

# 朝三暮四 zhāosānmùsì



戰國時代，宋國狙公很喜欢猴子，  
 Zhànguóshídài, Sòngguó Jūgōng hěn xǐhuān hóuzi,  
 他不但養了非常多的猴子，而且還學會怎麼  
 tā búdàn yǎngle hěn duō de hóuzi, érqiě hái xuéhuì zěnmē  
 麼跟猴子說話。後來因為猴子越養越多，  
 me gēn hóuzi shuōhuà. Hòulái yīnwèi hóuzi yuè yǎng yuè duō,  
 錢也越花越多，狙公沒有辦法負擔這麼  
 qián yě yuè huā yuè duō, Jūgōng méiyǒu bànfǎ fùdān zhème  
 多錢，只好決定減少猴子的食物。



他對猴子們說：「以後每天早上給  
 Tā duì hóuzi men shuō: "Yǐhòu měitiān zǎoshàng gěi  
 你們每隻三顆果子，傍晚給四顆，好不  
 nǐmen měi zhī sān kē guǒzi, bāngwǎn gěi sì kē, hǎobù-  
 好？」猴子們聽了很生氣，完全不能接  
 hǎo?" Hóuzi men tīngle hěn shēngqì, wánquán bùnéng jiē-  
 受。狙公只好說：「我改成早上四顆，  
 shòu. Jūgōng zhǐhǎo shuō: "Wǒ gǎichéng zǎoshàng sì kē,  
 傍晚三顆，怎麼樣？」猴子們聽到每天  
 bāngwǎn sān kē, zěnmeyàng?" Hóuzi men tīng dào měitiān  
 早上可以多吃一顆果子，都非常高興。

## 詞彙

### 1 朝三暮四：

zhāosānmùsì:

朝，早上；暮，傍晚。原來是  
Zhāo, zǎoshàng; mù, bāngwǎn. Yuánlái shì

指想辦法騙人，後來指常常改  
zhǐ xiǎng bànfǎ piàn rén, hòulái zhǐ chángcháng gǎi-

變心意，沒有辦法下定決心。  
biàn xīnyì, méiyǒu bànfǎ xiàdingjuéxīn.

### 2 戰國時代：

zhànguóshídài:

中國古代東周，王室衰微，諸  
Zhōngguó gǔdài Dōngzhōu, wángshì shuāiwéi, zhū-

侯爭霸的一個時期，大概是西  
hóu zhēngbà de yí ge shíqí, dàgài shì xī-

元前403～前221年。  
yuán qián 403 ~ qián 221 nián.

### 3 宋國：戰國時代的國家名。

Sòngguó: Zhànguóshídài de guójiā míng.

### 4 狙公：人名，據說古代很會養

Jūgōng: Rénmíng, jùshuō gǔdài hěn huì yǎng

猴子的。

hóuzi de rén.

### 5 負擔：必須處理事情或付出金

fùdān: Bìxū chǔlǐ shìqing huò fùchū jīn-

錢的責任。

qián de zérèn.

## 練習

### 1 ( ) 狙公最後決定要給每隻猴子一

Jūgōng zuìhòu juéding yào gěi měi zhī hóuzi yì-

天幾顆果子？

tiān jǐ kē guǒzi?

- (a) 七顆。 (b) 六顆。 (c) 八顆。

Qī kē.

Liù kē.

Bā kē.

### 2 ( ) 下面哪一句有朝三暮四的意思？

Xiàmiàn nǎ yí jù yǒu zhāosānmùsì de yìyì?

- (a) 王先生每天早上三點上

Wáng xiānshēng měitiān zǎoshàng sān diǎn shàngbān, bāng-

晚四點下班。

wǎn sì diǎn xiàbān.

- (b) 李小姐常常改變主意，很難

Lǐ xiǎojiě chángcháng gǎibiàn zhǔyì, hěn nán xià-

定決心。

dingjuéxīn.

- (c) 我每天有七節課，早上三節，

Wǒ měitiān yǒu qī jié kè, zǎoshàng sān jié,

下午四節，一直上到傍晚。

xiàwǔ sì jié, yìzhí shàng dào bāngwǎn.